



Aerenzdallgemeng

GEMENGEBUET

N°3 2018

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Séances conseil communal / Gemeinderatssitzungen	6 - 9
27 août / 27. August	6 - 9
Avis au public	10
Revue aus dem Joer 1983	11 - 19
Divers	22 - 31
Dampmelder	22 - 23
Chiens / Hunde	24
Gemengenarchiv	25
Conteneurs de verre / Glascontainer	26 - 27
Déchets encombrants / Sperrmüll	28
Service Krank Kanner Doheem	30 - 31
Commission de la culture et de l'environnement	32 - 33
Syndicat d'Initiative et de Tourisme	34 - 35
Manifestations / Veranstaltungen	36
90 ^e anniversaire / 90. Geburtstag	37
Wat war doruechter lass ?	38 - 39
Bëschfest vun der Maison Relais	38
Bamplanzung fir d'Kanner aus der Gemeng	39
Chantiers de la Commune / Baustellen in der Gemeinde	42 - 44
Chantier Aerenzdallschull	42 - 43
Bréck Langert	44
Calendrier déchets / Abfallkalender	45 - 46

Administration communale Gemeindeverwaltung



Gemeng / Commune

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tél.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener

secrétaire communal

Tél.: 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Jules Nosbusch

rédacteur-stagiaire, secrétariat et état civil

Tél.: 83 73 02 - 24
jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population

Christiane Brucher-Thilmany

employée au bureau de la population

Tél.: 83 73 02 - 25
christiane.brucher@aerenzdall.lu

Melanie Elsen

*rédacteur-stagiaire, bureau de la population
et service enseignement*

Tél.: 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes

receveur communal

Tél.: 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Informations utiles

Nützliche Informationen

Service technique

Bob Welter

ingénieur-technicien à Ermsdorf

Tél.: 83 73 85 - 22

mobile : 621 49 81 98

bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture:

Uniquement sur rendez-vous

Service Forestier

Tom Scholtes

préposé forestier à Medernach

Tél.: 83 73 02 - 23

tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 28, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 09h00

ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Medernach**Marc Michels**

Chef ouvrier

Tél.: 691 83 73 21

marc.michels@aerenzdall.lu

Ken Thinnès

Responsable bâtiments

Tél.: 621 83 73 27

ken.thinnes@aerenzdall.lu

Jean-Michel Lardennois

Ouvrier

Tél.: 621 83 73 25

Claude Müller

Ouvrier

Tél.: 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling

Ouvrière

Tél.: 691 83 73 24

Conny Schickes

Ouvrière

Tél.: 621 83 73 26

Guy Weckering

Ouvrier

Tél.: 691 83 73 22

Ermsdorf et Eppeldorf**Léonard Wies**

Chef ouvrier

Tél.: 691 83 73 85

Fernando Rocha Felix

Ouvrier

Tél.: 691 83 73 83

Stegen**Luc Kirsch**

Ouvrier

Tél.: 691 83 73 87

Fränk Welter

Ouvrier

Tél.: 691 83 73 89



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	21 août 2018
Öffentliche Bekanntgabe :	21. August 2018
Date de la convocation des conseillers :	21 août 2018
Einberufung der Gemeinderäte :	21. August 2018

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 M. Jeff Feller, échevin ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
 M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
 M. Francis Ries, conseiller communal ;
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal.

1 Approbation du plan de gestion pour les forêts communales pour l'année 2019

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel pour la forêt communale de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2019, tel que proposé par l'Administration de la nature et des forêts, arrondissement Centre-Est, triage de Medernach avec des dépenses au montant de 486.900 € et des recettes au montant de 443.540 €.

Genehmigung des Forstwirtschaftsplanes der kommunalen Wälder für das Jahr 2019

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig den Forstwirtschaftsplan für die kommunalen Wälder der Ernztalgemeinde für das Jahr 2019, welcher von der Forst- und Naturverwaltung, Bezirk Zentrum-Ost, Forstrevier Medernach, vorgeschlagen wurde. Die Ausgaben belaufen sich auf 486.900 €, die Einnahmen auf 443.540 €.

2 Avis sur les projets de plans directeurs sectoriels

Le conseil communal émet son avis sur les différents plans directeurs sectoriels : logement, transport, paysages et zones d'activités économiques. Les personnes intéressées peuvent consulter le texte intégral à la maison communale à Medernach pendant les heures d'ouvertures.

Stellungnahme zu den sektoriellen Leitplänen

Der Gemeinderat gibt eine Stellungnahme zu den verschiedenen sektoriellen Leitplänen in den Bereichen Wohnungsbau, Transport, Landschaft und Gewerbegebiet, ab. Der integrale Text kann von Interessenten während den Öffnungszeiten im Gemeindesekretariat in Medernach eingesehen werden.

3 Discussion concernant les aides étatiques, les délais de mise en œuvre du programme de mesures et une trop forte tutelle technique du secteur communal dans le domaine de l'assainissement des eaux usées

Le conseil communal se rallie unanimement aux revendications du syndicat de dépollution des eaux résiduaires du Nord « SIDEN », lesquelles concernent entre autre la modification des délais et l'augmentation des aides étatiques.

Diskussion über staatliche Beihilfen, Ausführungsfristen und eine zu strenge technische Überwachung des Gemeindesektors im Bereich der Abwasserreinigung

Der Gemeinderat schließt sich einstimmig den Forderungen des Abwasserverbandes „SIDEN“ an, welche unter anderem die Verlängerung der Fristen sowie die Erhöhung der staatlichen Zuschüsse betreffen.

27 août 2018

27. August 2018

Approbation du devis pour les travaux de raccordement à la conduite d'eau publique de la maison isolée du « Grewenhaff »

4

Genehmigung des Kostenvoranschlages bezüglich der Anschlussarbeiten des „Grewenhaff“ an das öffentliche Trinkwassernetz

Le conseil communal approuve avec 8 voix pour et 1 abstention le devis au montant de 78.390 €, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils « Daedalus Engineering » pour les travaux de terrassement et de pose d'une nouvelle conduite d'eau permettant de raccorder la maison isolée du « Grewenhaff » au réseau public d'eau potable de la commune de la Vallée de l'Ernz. Les immeubles ont été alimentés jusqu'à présent à partir d'une source par la commune de Waldbillig laquelle ne pourra plus garantir la fourniture d'eau à partir du mois de mai 2019.

Der vom Ingenieurbüro „Daedalus Engineering“ ausgearbeitete Kostenvoranschlag in Höhe von 78.390 € für den Anschluss des Hofes "Grewenhaff" an das öffentliche Trinkwassernetz der Gemeinde Ernzthal wird mit 8 Ja-Stimmen und einer Enthaltung gutgeheißen. Bislang wurde das Anwesen von einer Quelle durch die Gemeinde Waldbillig mit Trinkwasser versorgt. Dies wird ab Mai 2019 nicht mehr möglich sein.

6

Modifications budgétaires ordinaires

Abänderung des ordentlichen Haushaltes

Modification ordinaire No 1/2018 :

N° 1/2018:

Le conseil communal vote unanimement un crédit d'un montant de 10.000 € au chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2018 pour les honoraires de consultance externe et d'expertise relative à la mise en conformité avec la réglementation en matière de protection de données.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen Spezial Kredit in Höhe von 10.000 €, um die Honorarkosten für externe Beratungen und Expertisen in Verbindung mit der neuen Datenschutzregelung zu decken.

Modifications ordinaires No 2 & 3/2018 :

N° 2/2018 & N° 3/2018:

Le conseil communal vote unanimement des crédits supplémentaires d'un montant de 1.500 € respectivement de 5.500 € pour le chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2018 pour le paiement de la subvention d'intérêt aux salariés communaux entrant en ligne de compte.

Einstimmig votiert der Gemeinderat zwei zusätzliche Kredite in Höhe von 1.500 € beziehungsweise von 5.500 € im gewöhnlichen Gemeindehaushalt 2018 betreffend das Auszahlen von Zinssubventionen an das in Frage kommende Gemeindepersonal.

7

Approbation du compte de gestion de l'exercice 2016

Genehmigung der Jahresrechnung des Gemeindegeldnehmers für den Haushalt 2016

Le conseil communal arrête unanimement et provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2016 avec un boni définitif au service ordinaire de 16.415.196,29 € et un boni de 112.049,55 € au service extraordinaire.

Einstimmig schließt der Gemeinderat die Jahresrechnung des Gemeindegeldnehmers für den Haushalt 2016 vorläufig ab. Das Rechnungsjahr 2016 wird mit einem Bonus von 16.415.196,29 € im ordentlichen beziehungsweise 112.049,55 € im außerordentlichen Haushalt abgeschlossen.

8

Approbation du compte administratif de l'exercice 2016

Genehmigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2016

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2016 conformément au tableau récapitulatif avec un boni de 16.527.245,84 €.

Der Gemeinderat schließt einstimmig die Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2016 mit einem Überschuss in Höhe von 16.527.245,84 € vorläufig ab.

Approbation de la convention entre le syndicat intercommunal Diekirch/Ettelbruck pour le CMNord et la commune de la Vallée de l'Ernz concernant l'enseignement musical à partir de la rentrée 2018/2019

9

Genehmigung der Konvention zwischen dem interkommunalen Syndikat CMNord und der Ernztalgemeinde bezüglich des Musikunterrichts ab dem Schuljahr 2018/2019

La convention du 8 juin 2018 signée entre le syndicat intercommunal du CMNord et le collège échevinal ayant pour objet de régler la participation financière de la commune de la Vallée de l'Ernz pour les élèves inscrits au Conservatoire du Nord, citoyens de la commune de la Vallée de l'Ernz à partir de l'année scolaire 2018/2019 est approuvée à l'unanimité des conseillers communaux.

Der Gemeinderat stimmt der am 8. Juni 2018 ausgestellten Konvention, welche zwischen dem interkommunalen Syndikat CMNord und dem Schöfferrat unterzeichnet wurde, einstimmig zu. Die Konvention regelt die finanzielle Beteiligung der Ernztalgemeinde für die im Musikkonservatorium eingeschriebenen Schüler welche in der Ernztalgemeinde wohnen ab dem Schuljahr 2018/2019.

Octroi d'un subside communal pour la rénovation d'une façade d'une maison privée

10

Genehmigung eines kommunalen Zuschusses für die Instandsetzung der Fassade eines privaten Hauses

À l'unanimité, le conseil communal octroie un subside d'un montant de 8.139 € au profit de Madame Myriam Baltes-Alt dans l'intérêt de la restauration de sa maison ancienne sise à Medernach ceci en conformité avec le règlement communal sur les façades. Monsieur Daniel Baltes, conseiller communal, époux de la demanderesse, ne participe ni à la discussion ni au vote.

Der Gemeinderat spricht Frau Myriam Baltes-Alt einstimmig einen Zuschuss in Höhe von 8.139 € für die Restauration eines Hauses, gelegen in Medernach gemäß den Bestimmungen des kommunalen Fassadenreglementes zu. Gemeinderatsmitglied Daniel Baltes, Ehemann der Antragstellerin, nimmt weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil.

Lotissement de terrains conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

11

Parzellierung mehrerer Grundstücke gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

a) Demande de Madame Marina van der Meet pour le morcellement de fonds sis à Eppeldorf, Kriibsebaach :

Le conseil communal refuse unanimement d'approuver le lotissement (morcellement) d'un fonds construit, sis à Eppeldorf.

a) Anfrage für die Parzellierung eines Grundstückes, gelegen in Eppeldorf, Kriibsebaach, eingereicht von Frau Marina van der Meet:

Der Gemeinderat lehnt die Parzellierung eines bebauten Grundstückes, gelegen in Eppeldorf einstimmig ab.

b) Demande de Messieurs Ronny et Frank Barthelmes pour le morcellement de fonds sis à Medernach, rue de Larochette :

Le conseil communal marque unanimement son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach, rue de Larochette en vue de l'incorporer partiellement dans une autre parcelle cadastrale appartenant également aux demandeurs.

b) Anfrage für die Parzellierung eines Grundstückes, gelegen in Medernach, rue de Larochette, eingereicht von den Herren Ronny und Frank Barthelmes:

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Neu Parzellierung eines Grundstückes, gelegen in Medernach, Felserstraße, bezüglich der teilweisen Eingliederung in eine andere Parzelle, welche ebenfalls den Antragstellern gehört, zu.

27 août 2018

27. August 2018

Modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux à l'intérieur du hameau de Savelborn

12

Dans le cadre du réaménagement du hameau de Savelborn, une partie du CR 358 à l'intérieur de la localité précitée est barrée à toute circulation en raison de la pose d'une canalisation à partir du 20 août 2018 jusqu'à la fin des travaux dont la durée approximative sera de 6 à 8 semaines. Le conseil communal confirme la modification temporaire du règlement de la circulation unanimement conformément à la délibération du collège échevinal du 10 août 2018.

Temporäre Änderung des Verkehrsreglements wegen Kanalarbeiten im Rahmen der Instandsetzung des CR358 in Savelborn

Im Rahmen der Strassenbauarbeiten in Savelborn wird das Teilstück der CR 358 innerhalb der Ortschaft Savelborn aufgrund von Kanalarbeiten ab dem 20. August 2018 für die Dauer der Bauarbeiten, welche sich auf 6 bis 8 Wochen belaufen, für jeglichen Verkehr gesperrt. Einstimmig bestätigt der Gemeinderat die zeitlich begrenzte Änderung des Verkehrsreglements, welche am 10. August 2018 vom Schöffenrat beschlossen wurde.

Demandes de subsides

13

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder les dons suivants:

Ile aux Clowns asbl	100 €
Groupe Cynotechnique asbl	100 €
Association des Victime de la Route	150 €

Subsidienanträge

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Zuschüsse:

Approbation de titres de recettes

14

Des titres de recettes au montant de 17.708,08 € pour l'exercice 2017 respectivement 253.280,12 € pour l'exercice 2018 sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig Einnahmebescheide in Höhe von 17.708,08 € für das Jahr 2017 sowie einen Gesamtbetrag von 253.280,12 € für das Jahr 2018.

Approbation de la convention et du projet d'exécution du plan d'aménagement particulier « rue de Savelborn – phase II » à Medernach

16

Le conseil communal approuve unanimement le projet d'exécution et la convention du 20 avril 2018 conclue d'une part entre le collège échevinal et d'autre part la société « IBB Baugesellschaft mbH » avec siège à Fischbach ainsi que Madame Molitor-Huss, relatifs aux travaux d'infrastructure qui s'imposent dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier « rue de Savelborn – phase II » à Medernach.

Bewilligung einer Konvention und der Ausführungspläne des Teilbebauungsplanes „rue de Savelborn – Phase II“ in Medernach

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Ausführungspläne und die am 20. April 2018 zwischen dem Schöffenkollegium einerseits und der Gesellschaft „IBB Baugesellschaft mbH“ mit Sitz in Fischbach sowie Frau Molitor-Huss andererseits, vereinbarte Konvention betreffend die notwendigen Bau- und Infrastrukturarbeiten im Rahmen des Teilbebauungsplanes „rue de Savelborn – Phase II“ in Medernach.



Avis au public

Publication suivant article 82 de la loi communale

En séance du 27 août 2018, le conseil communal a marqué son accord au lotissement d'un fonds sis à Medernach, commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, présenté par le bureau « Best G.O. Sarà » de Niederanven au nom de Messieurs Ronny et Frank Barthelmes. La décision a été publiée et affichée en date du 18 septembre 2018 dans la commune.



En séance du 27 août 2018, le conseil communal a refusé de marquer son accord au lotissement d'un fonds sis à Eppeldorf, commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf, présenté par Madame Marina van der Meet. La décision a été publiée et affichée en date du 18 septembre 2018 dans la commune.

Mentions faites conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.



Le collège échevinal,
André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz, Jeff Feller et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.

revue

No 45 + Agenda

10. November 1983

d'lëtzebuenger illustréiert



MEDERNACH

Vom Arbeiterdorf zur Industrieortschaft

«Wien eemol Miedernacher Waasser gedronk huet . . .»



Mustergültige Renovierung eines Bauernhauses (Familie Lies-Franck)

«Wién eemol Miedernacher Waasser gedronk huet, geet nët méi hei fort» ist eine Redensart der alten Medernacher. Dies klingt wohl auf Anhieb etwas sonderbar, und mancher Auswärtiger sagt sich: «Waät déi sëch abilden»; aber man muß einige Zeit in Medernach verbracht haben, um zu dieser Erkenntnis zu kommen. «D'as awer ëppes drun»!

Medernach, die schmucke und aufstrebende Ortschaft im Ernzthal, zwischen Fels und Diekirch, bestand nachweisbar zur Zeit der Kelten. Schon in den allerersten Jahrhunderten der christlichen Zeitrechnung

unter der Herrschaft der Römer, führte ein «Kiem» von Trier, Wasserbillig Altrier über Medernach durch das Ösling und weiter nach der Lütticher Gegend. Der Ursprung mag ein Gutshof (Leidenbach) eines reichen Gallo-

römers gewesen sein, mit vielen Dependenzien und von Leibeigenwohnungen von leichter Bauart umgeben.

Nach der französischen Revolution teilten weltliche Herrschaften und Abteien sich den Landbesitz, doch überließen sie den irgendwie hörigen und leibeigen gewordenen Bewohnern die Bearbeitung der Ländereien gegen Abgabe, Zinsen und Arbeitsfronten aller Art. Das Kataster der Maria Theresia vom Jahre 1766 verleiht uns einen Überblick der eingetragenen Besitztümer. Ein Großteil des Bannes war in adeligem oder klösterlichem Besitz. Urkundlich wird Medernach 1033 erwähnt in einem Tauschakt, den der Abt Popo





von Sankt Maximin bei Metz tätigte durch Einbringen von Medernach gegen Wallendorf.

Die heutige Gemeinde Medernach, 865 Einwohner, begreift Medernach (ca. 800 Einwohner), Dolenberg, Fousheck, Fürtgeshof, Halsbach, Kitzembour, Kneppen, Kohn, Kohnshecht, Marxberg, Mühlenweg, Neunshof, Neumühle, Oligsmühle, Ostert, Pletschette, Rinkenber, Savelborn, Schleifmühle, Schwanterhof, Gillenshof und Wattscheiderhof. Medernach selbst liegt zum Leidwesen der Dorfbewohner in halber Höhe des Berghanges, an steil steigenden Wegen.

Das Schulwesen im Lauf der Zeit

Der Ausgangspunkt einer dauerhaften Regelung des Volksunterrichts in Medernach war unstreitig der 20. November 1685. Bei der Visitation des Beauftragten des Trierer Erzbistums, Dechant Gariam, Pfarrer in Brandenburg schrieb er in lakonischer Sprache in seinem Bericht: «Schola nulla». Keine Schule. Später waren es die geistlichen Schullehrer oder Vikare, die Unterricht erteilten.

Wie armselig die damaligen Schulverhältnisse waren, ist ersichtlich aus einem Verzeichnis der im Kreis Diekirch gelegenen Schulen, aufgestellt vom Kreisdirektor Simons vom 26. Mai 1815. «Medernach. Lehrer ist Wilhelm Dernoeden, ernannt vom Pastor und Bürgermeister. 600 Ein-

wohner. Zahl der Schulkinder: 50 Knaben und 40 Mädchen. Vom Lesen wird 25 Centimes, vom Schreiben 1 Fr. monatlich bezahlt. Verbunden mit dem Küsteramt». Auch ganz verschieden war der Schulbesuch: z.B. im Sommer 1825 war die Schule von 15 Knaben und 7 Mädchen besucht,

Bürgermeister Aloyse Lies (rechts) mit Einnehmer Albert Alf





Die Fondation Arend-Fixmer liegt eingebettet in eine herrliche Oase der Stille.

darunter gab es 6 arme, vom Schulgeld befreite Kinder. Im Winter 1826 zählte sie 67 Knaben und 53 Mädchen. 1830 schaffte die Lokalbehörde das Schulgeld ab. Von 1814 bis 1843 lag noch die Schule samt Wohnung «op der Lann», an der Stelle der alten Molkerei. 1898 wurde eine Näh- und Kinderbewahrschule geschaffen; letztere seit ihrer Gründung bis auf den heutigen Tag unter der Leitung der Schwestern der Christlichen Lehre, die bereits 1872 in Medernach zum Besten der heranwachsenden Jugend wirken.

Das renovierte Schulhaus bei der Pfarrkirche (kleiner Spielplatz und gefährliche anstoßende Straße) wurde am 4.12. 1844 eingeweiht. Kostenpunkt: 14.755,47 Goldfranken. In diesem Gebäude ist die «Spillschoul», die von Schwester Rosalie Block betreut wird. Auch befindet sich hier die Wohnung der Schwestern. Im wohlverdienten Ruhestand lebt hier, allgemein geschätzt und geachtet, die verdienstvolle Schwester Maxence Lux. Den ambulanten Krankenpflegedienst versieht seit mehreren Jahrzehnten Schwester Laurentia Thill.

Mit viel Liebe und Hingabe versieht diese Krankenschwester ihren Dienst nicht nur in Medernach, sondern auch in den benachbarten Gemeinden.

Gegenwärtig besuchen 66 Kinder den Primärunterricht; im «préscolaire» sind es 19 Kinder. Lehrpersonen sind: Mario Flies, Raymond Collé, Anita Cortina-Schmit, Tilly Flies-Schanen und Sr. Rosalie Block.

Medernach, eine alte Pfarrei

Urkundlich finden wir Medernach zum ersten Mal als Pfarrei erwähnt in

einem Abkommen vom 19. Juni 1276 zwischen Ritter Theodorich von Kerpen, Herr von Moestroff, und seiner Gemahlin Margareta mit der Priorin Yolanda und den Nonnen des 1232 gestifteten adeligen Dominikanerinnenklosters Marienthal. Bei der Neuregelung der Pfarreien anno 1805 verlor Medernach den Scherfenhof, der an die neugegründete Pfarrei Fels überging. Andererseits gewann es Ermsdorf zu seinem früheren Besitzstand (Medernach, Savelborn, Pletschette). Die Volkszählung vom 31. Dezember 1936 ergab folgendes Bild: Medernach 772, Savelborn 21, Pletschette 7 und Ermsdorf 260 Seelen.

Für das alte Gotteshaus gebrauchte das Volk noch über das 17. Jh. hinaus die Bezeichnung «Kapelle». Sie soll ein wenig ansehnlicher gewesen sein als die Kapelle von Savelborn; dies laut Inventaraufnahme des Bürgermeisters K. Klein vom 13. Dezember 1803.

Mitten in Medernach, dessen Häuserzeilen fast kreuzförmig nach verschiedenen Richtungen ausstrahlen, erhebt sich auf mäßiger Anhöhe die ehrwürdige renovierte Pfarrkirche. Sie wurde 1805 von Pfarrer Molitor und der Pfarrgemeinde erbaut. Sie besitzt sehr wertvolles Mobiliar. Das doppelflügelige Portal, der Predigtstuhl, die Chorstühle und der herrliche Barockhauptaltar sollen aus der ehemaligen Franziskanerkirche von Diekirch stammen. Kirchenpatrone sind die hl. Apostel Petrus und Paulus. Nebenpatron ist der hl. Hubertus, der Anlaß gab und gibt zur «kleinen» Kirmes. Pfarrer Mathias Weyland teilt seit 27 Jahren Freud und Leid mit seinen Pfarrangehörigen.

Reges Vereinsleben

In Medernach besteht seit vielen Jahrzehnten ein aktives Vereinswesen.

Der Gesangverein «Cäcilia» steht unter der Devise «Idealismus und Harmonie», gegründet gegen 1900. Das 50jährige Bestehen wurde mit einem einzigartigen folkloristischen Umzug gefeiert. Die Freiwillige Feuerwehr im Dienste des Nächsten und unter der Devise «Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr», wurde anno 1893 ins Leben gerufen und beging am 4. Juli 1954 sein 50jähriges Bestehen mit Fahnenweihe. Die «Fanfare de Medernach», ein Pfeiler des kulturellen Lebens der Ortschaft, wurde am 27. März 1930 gegründet. 'Möge ihnen' – den Musikanten –, so steht geschrieben in der Festbroschüre zum 50jährigen Bestehen – die Freude an der Musik und die Lust an der Geselligkeit erhalten bleiben.»

Dann wird die Fanfare nicht nur zahlenmäßig gut besetzt sein, sondern auf musikalischem Gebiet ein noch höheres Leistungsniveau erreichen können». Der Fußballverein «F.C. Blo-Weiß Medernach», ein Eckstein des dörflichen Lebens wurde 1948 gegründet. Die erste Mannschaft war 1975/76 in der Ehrenpromotion, verlor jedoch in letzter Zeit gute Spieler. Nun ist dieser Sportverein in einem neuen Aufbau begriffen. Die 1. Mannschaft spielt in der 2. Division, 1. Bezirk. Weitere Vereine sind: der «Dësch-Tennis-Club Olympic» mit guten Mannschaften; die «Lëtzebuerger Jongmedercher»; der «Coin de Terre et le Foyer», welche Sektion erst seit etlichen Jahren besteht; die «Amicale Fraen a Mammen» und das «Stock-Car-Team Medernach». Chorale und Fanfare erfreuen in der Winterzeit mit ihren bekannten Theateraufführungen. Es muß unterstrichen werden, daß die Gemeindeverwaltung stets viel Verständnis gegenüber den Vereinen bewiesen hat und heute noch beweist. Die Vereine wünschen eine Mehrzweckhalle in Medernach; die Gemeindeväter würden gerne diesem Wunsche nachkommen, doch momentan kann aus finanziellen Gründen dieser Plan nicht verwirklicht werden.

Die um die Sicherheit der Schulkinder besorgten Kommunalpolitiker haben seit Jahren ein schweres Anliegen am Herzen. Das Projekt «Diekircherstraße – Dreieck-Ge'er» wurde vom zuständigen Baukonduktor befürwortet und zugestimmt. Dieser äußerst wichtige Plan fand aus finanziellen Gründen nicht die Zustimmung der Direktion dieser Verwaltung obschon der Bautenminister gelegentlich einer Wahlversammlung in Medernach sein Jawort dazu gab. Die Gemeindeväter verrieten uns gelegentlich unseres Besuches in Medernach, daß sie nicht mehr für die Sicherheit der Schulkinder auf diesem gefährlichen Schulweg garantieren können.

Laut Jubiläumsschrift der Fanfare vom 12. August 1956 wurden 36 Jungmänner zum RAD und zur deutschen Wehrmacht einberufen. Elf davon hauchten fern der Heimat ihr junges Leben aus. Die israelische Kommunität aus Medernach bestand aus neun Familien. Alle waren gebürtige Medernacher, haben in Medernach gewohnt bis zu ihrer Deportation durch die Nazis im Jahr 1942. Alle Familien sind im Holocaust verschwunden. Madame Tekla Evlagon ist die einzige aus der Kommunität, die überlebte mit ihrem Ehemann



Seit vielen Jahrzehnten gibt es in Medernach ein aktives Vereinsleben: Die «Fanfare de Medernach» ist einer der Pfeiler des kulturellen Lebens der Ortschaft

Erfolgreiche Jugendarbeit: Die Junioren-Mannschaft des «FC Blo-Weiss Medernach»

und ihrem Neffen. Vor 100 Jahren wurde die Synagoge in Medernach errichtet. 1960 wurde sie abgetragen (Ruine); an dieser Stelle erhebt sich ein Kriegsdenkmal, wo jedes Jahr, dort und am Fuße des «Monument aux Morts», das sich heute im Bering des neuen «Centre culturel», befindet, Blumengebinde deponiert werden.

Die «Fondation Arend-Fixmer»

Im Jahre 1957 schenkten die Eheleute Jean-Pierre Arend-Fixmer, Arbeddirektor, gebürtig aus Medernach, den Schwestern der Christlichen Lehre, ihre große Villa mit Dependenzien, Parkanlagen und Weihern. Ursprünglich war diese schöne Villa gedacht als Novizenhaus. Heute wirken dort vier Schwestern in der religiösen und kulturellen Bildung der Mitmenschen aller Altersklassen. Hier werden Reträten, Tagungen usw. abgehalten.

Viele Projekte wurden in Medernach verwirklicht

Medernach ist eine Ortschaft mit Zukunft. Der jetzige Gemeinderat (Bürgermeister: Aloyse Lies, die Schöffen René Herschbach und Albert Feller, die Räte René Fisch, Nic. Michels, Gust. Closé und Jean Schmit) und der vorherige Gemeinderat haben große Projekte verwirklicht. Es sind u.a. zu nennen: Neuer Friedhof (1965), neue Wasserleitung und neue Kläranlage, neues Kulturzentrum (Mairie mit Festsaal und Säle für



«Idealismus und Harmonie» lautet die Devise des Gesangsvereins «Cécilia»



Die Fleischwarenfabrik VIDA besteht seit 1949.

Vereine und Pfarrhaus (22.10.1972), Renovierung der Primärschule bei der Pfarrkirche, Restaurierung innen und außen der Pfarrkirche, alter Friedhof beim Gotteshaus als Parkanlage hergerichtet, Sportterrain mit Beleuchtung, neuer Schulkomplex beim Sportfeld (5.6.1976), neue Dorfstraße (nach Savelborn) mit Bürgersteigen, neue Totenhalle. Medernach unterhält 24 km Gemeindewege zu den weitverzweigten Gehöften und besitzt 393,14 Hektar schöne Wälder.

Medernach heute

Das Dorfbild macht einen gepflegten Eindruck. Manche neue Wohnhäuser sind errichtet worden, zumal in der Ermsdorfer Straße; andere Wohnungen wurden stilvoll renoviert. Bisher bot man wenig Bauland zum Verkauf an. Um aber der Landflucht entgegenzuwirken und die Baulust zu fördern, wurde der Bebauungsplan erweitert. Es gelang der Gemeinde einige Landparzellen zu erwerben, ein Lotissement «in der Halsbach», das zusammen Bauterrains für 41 Wohnhäuser vorsieht – davon 18 gemeindeeigene Plätze, die zum Selbstkostenpreis verkauft werden. Die übrigen Bauplätze gehören Privatleuten. Der Plan ist vom Gemeinderat genehmigt; er bedarf noch der Zustimmung der Oberbehörde.



Fa. Zens, spezialisiert in der Fabrikation von Garagenschwingtoren mit und ohne Automatik

Die landbekannte Firma FEIDT, in Medernach vertreten als «Bétons Feidt». Produktion: Betonelemente für Fertighäuser, Hallen sowie Betondallen.



Medernach hat in den letzten Jahrzehnten mehrere Industrien erhalten, die neue Arbeitsplätze schufen. So war es selbstverständlich, daß manche Bauernsöhne hier in der Ortschaft lohnende Beschäftigung fanden, vielfach noch nebenbei Landwirtschaft betreiben. Es sind gut geführte Mittelindustriebetriebe mit technischen Modernisierungen ausgestattet und gottseidank keine Kurzarbeit kennen. Es sind dies: die Fleischwarenfabrik VIDA (1949), die 45 Mitarbeiter beschäftigt; die Firma ZENS, spezialisiert u.a. in der Herstellung von Garagentürern, Kellerfenstern. Dieser Betrieb hat 50 Beschäftigte. Ein ebenfalls moderner und vergrößerter Betrieb ist die Firma «Bétons Feidt». Die Produktion dieses Betriebes, der 50 Beschäftigte hat, begreift die Herstellung von Betonelementen für Fertighäuser, Hallen- und Betondallen liefert an Bauunternehmer und an Baulustige die verschiedenen Mischung von Beton. Daneben beschäftigen die Bauunternehmer Herschbach und Kisch rund 80 Maurer und Hilfsarbeiter.

Medernach zählt heute noch 11 Familien, die Landwirtschaft betreiben. Ein Bauer besitzt noch 2 Ackerpferde, aber keinen Traktor. Mehrere Handwerksbetriebe sind ausgestorben. Heute sind noch Schuster mit Fußpflege und Schuhverkauf, Bäcker, Metzger, Schreiner, 2 Lebensmittelgeschäfte und 6 Cafés (1956 waren es noch 11 Bierstuben) vorhanden. Die älteste Person in Medernach ist Mme Barbe Wagner-Hanten, die «Hirchen Barb», die 92 Lenze zählt. Der jüngste Einwohner der Gemeinde ist Jessica Balthazar, geboren am 10. Oktober 1983.

Vom Massentourismus ist Medernach trotz seiner reizvollen näheren Umgebung nicht sehr stark berührt. 1979 wurde die Umgehungsstraße Fels-Diekirch gebaut, so daß der große Verkehr am Dorf vorbei gelotet wird. Trotzdem sind die Verkehrsverbindungen nach Diekirch, Ettelbrück, Fels und Luxemburg gut.

Lange hatte man dem «Jhangel» nachgetrauert, der durch Busse ersetzt wurde. Mit ihm ist ein Stück Romantik verloren gegangen, eine Romantik, die man aber heute noch an vielen Häuserecken, in vielen Gassen und einsamen Bauernhöfen wiederfindet. Und gerade in der gelückten Ehe von Fortschritt und Nostalgie liegt der große Reiz Medernachs. Möge diese Ehe noch lange währen!

Joseph Heintz

Fotos: Thierry Martin





Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

E PASST OP IECH OP: DEN DAMPMELDER

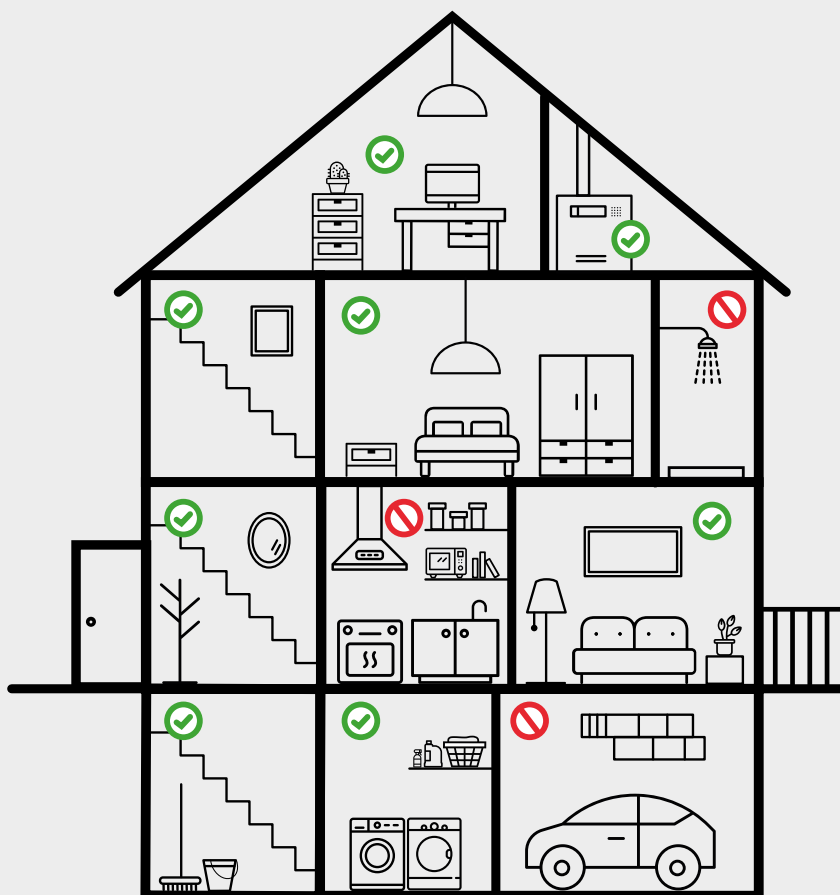
POURQUOI L'UTILISER ? FIRWAT SOLLT DIR ESOU EEN HUNN?

En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnst Iech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

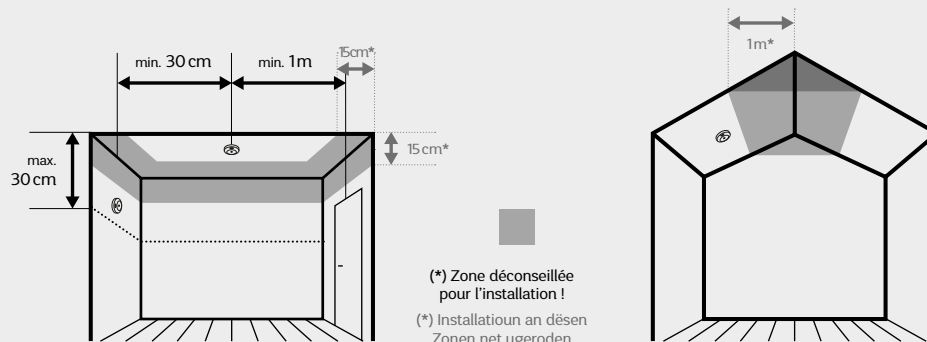
OÙ LE PLACER ? WOU SOLLT DIR EN OPHÄNKEN?

- Dans les chambres à coucher (ou à proximité),
 - dans le couloir proche de la porte d'entrée (chemin d'évacuation),
 - à distance de la cuisinière, de la salle de bain et du garage.
- An der Schlofkummer (oder nobäi),
 - am Gank vun der Entréesdier (Fluchtweg),
 - e Stéck ewech vun der Kachplack, der Buedzëmmer an der Garage.



✓ nécessaire / noutwendeg ✗ déconseillé / ofgeroden

COMMENT LE PLACER ? WÉI SOLLT DIR EN OPHÄNKEN?



- Au plafond (ou exceptionnellement en haut d'une paroi verticale),
- et loin des lumières et ventilations / aérations.

- Um Plafong (oder, wann et net anescht geet, ganz uewen un enger Mauer),
- net direkt bei enger Luucht oder enger Ventilatioun / Klimaanlage.

COMMENT L'INSTALLER ? WÉI GËTT EN UGEMAACH?

- Pour voir toutes les étapes, consultez le manuel d'utilisation du modèle.
- Fir déi eenzel Schrëtt vun der Installatioun liest w.e.g. d'Gebrauchsanweisung vum jeeweilege Modell (déi vun dësem läit bäi).

À QUOI FAIRE ATTENTION À L'ACHAT D'UN DÉTECTEUR ?

WOUROP SOLLT DIR OPPASSEN, WANN DIR EEN DAMPMELDER KAAFT?

- Qu'il soit certifié EN 14604 et qu'il porte le sigle CE.
- E sollt EN 14604 zertifizéiert a mat CE gekennzeechent sinn.

1 DAMPMELDER PRO STOT

Wann dir e Bréif vum Inneministère kritt hutt, kënnt dir domat en Dampmelder siche goen.
Wou kritt een deen?

**Administration communale de
la Vallée de l'Ernz**
26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Guichet Accueil
11, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg

Ministère de l'Intérieur
19, rue Beaumont
L-1911 Luxembourg

Um Schoulgelänn
mussen d'Hënn
un der Léngt gehale ginn!



Les chiens doivent être tenus en
laisse dans l'enceinte scolaire!



Hutt dir al Fotoen Doheem?

Mir sichen al Fotoen aus der Gemeng, fir d'Archiv ze vervollstännegen.

D'Fotoe ginn agescannt, d'original Fotoen kritt Dir direkt erëm.

Mellt Iech wann ech gelift op der Gemeng
Tel.: 83 73 02-1



Regelméisseg
fannen eis Aarbechter

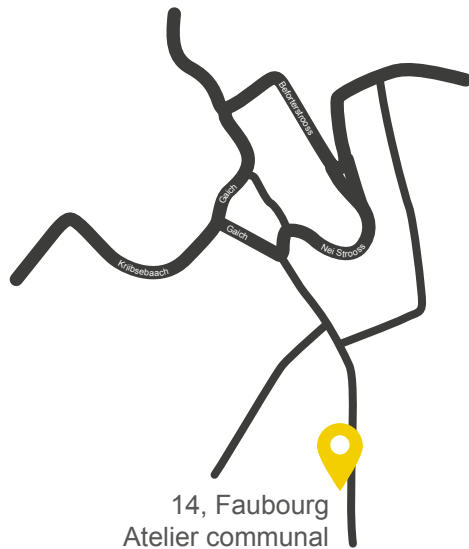


Schierbelen

op ëffentleche Plazen
an der Gemeng

Conteneurs de verre dans la commune Glascontainer in der Gemeinde

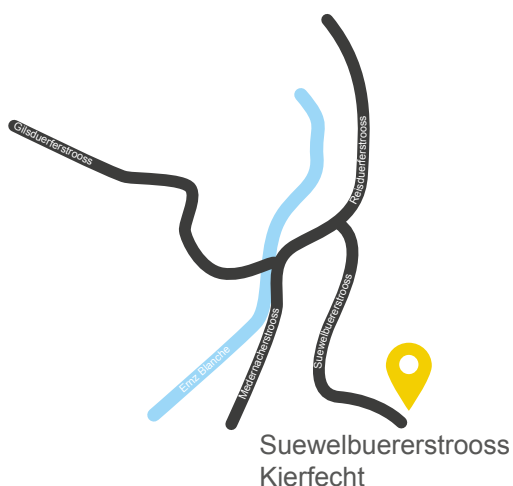
Eppeldorf



Medernach



Ermsdorf



Stegen



Si vous constatez que les conteneurs sont pleins, veuillez nous en avertir s'il vous plaît!

Tél.: 83 73 02 - 1

Falls die Glascontainer voll sind, melden Sie sich bitte bei uns!

Tel.: 83 73 02 - 1

Collecte matériaux encombrants Sperrmüllsammlung

Sont à considérer comme matériaux encombrants :

- canapés
- fauteuils
- vieux meubles
- matelas
- cadres de fenêtres (sans vitres)
- portes
- moquettes
- tapis
- vieux papiers peints utilisés
- seaux en plastique
- bonbonnes de gaz vides



etc.

Folgende Abfälle werden als Sperrmüll bezeichnet:

- Sofas
- Sessel
- alte Möbel
- Matratzen
- Fensterrahmen (ohne Glas)
- Türen
- Teppichboden
- Teppiche
- Alte gebrauchte Tapeten
- Plastikeimer
- leere Gasflaschen



o.ä.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants :

- surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients
- vieux papiers
- cartons
- verres
- vieux vêtements



etc.

Folgende Abfälle sind von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen:

- überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons
- Altpapier
- Kartonagen
- Altglas
- Alttextilien



o.ä.

Les déchets doivent être visibles, c'est-à-dire les sacs doivent rester ouverts.

Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont invités à respecter scrupuleusement ces instructions.

Afin d'éviter des confusions, nous vous prions de bien séparer les déchets encombrants des objets qui ne sont pas destinés à l'enlèvement.

Le prix pour l'enlèvement est fixé à 55 € / m³

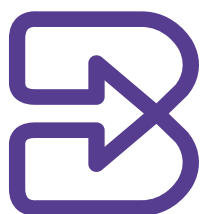
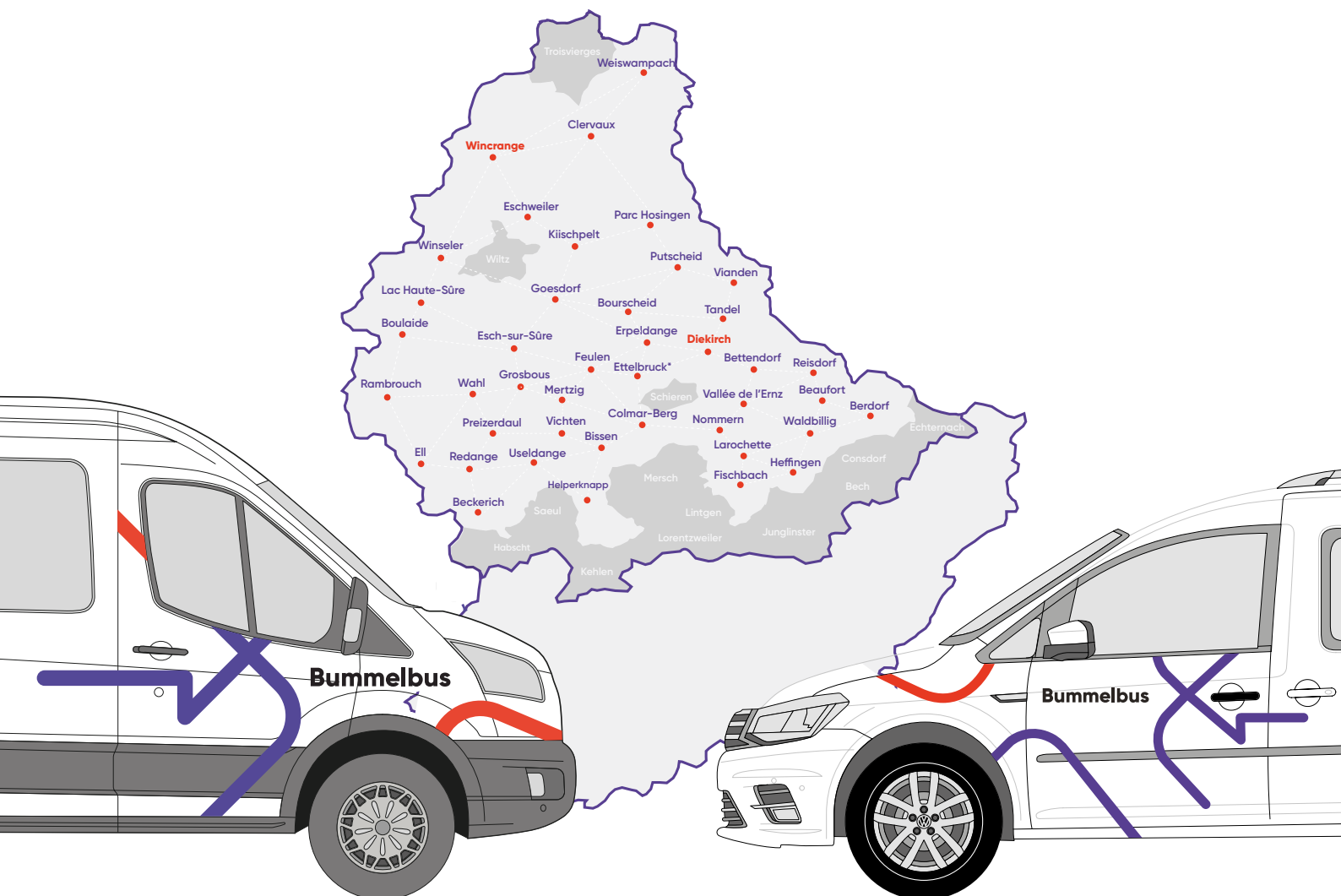
Alle Tüten müssen einsehbar sein.

Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.

Damit künftig keine Verwechslungen geschehen, bitten wir Sie darum, den Sperrmüll sichtbar von anderen Dingen, welche nicht für die Sperrmüllabfuhr bestimmt sind, zu trennen.

Die Sperrmüllsammlung wird mit 55 € / m³ verrechnet

Service Bummelbus.



Bummelbus



**Forum
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tél.: 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@ppl.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1.Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.
Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.
Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxembourg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.
Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link <https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tél.: 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@ppl.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.

Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription>.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.





Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreuung vu kranke Kanner doheem un.
Dës Déngschtleeschtung erméiglecht et den Elteren hirer berufflecher Aktivitéit nozegoen, währenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Ëmgegend erëm kënnen gesond ginn.
Ufroe vun Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Tariffer :

Ab 1. Juli 2018 ginn Tariffer fir d'Betreiungen nei verreckent.
Si stinn op der Internetsäit vu „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ ënnert der Rubrik Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um besterbarbaren Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardë bei elengerzéienden Familien gëtt een „Certificat de résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschten fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin ginn zousätzlech verreckent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

Betreiungen:

D'Betreiunge kënnen tëschtent 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..
D'Betreiungszeit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2. Betriedungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.
All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huele reegelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

Fir weider Informatiounen : ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.

Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).

Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.

De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service zou (Répondeur).

Fir d'Organisatioun vun de Gardë mi einfach ze maachen, kann am Virus eng Fiche d'inscription ausgefëllt ginn.

Et besteet och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link

<https://skkd.lu/inscription> oder <https://skkd.lu/anmeldung> ze maachen.



De « Service Krank Kanner Doheem » gëtt finanziert iwwert den Onkäschtebeitrag vun den Elteren, Spenden an enger Konventioun tëschtent « Femmes en Détresse a.s.b.l. » an dem Ministère fir Chancégläicheit.

Service Krank Kanner Doheem – Umeldungsformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Kanner :

Numm a Virnumm	Versécherungsnummer	Nationalitéit

Adress :

Uertschaft : L-

E-mail :

Numm a Virnumm vum Papp :

Versécherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Numm a Virnumm vun der Mamm :

Versécherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Familljesituatioun :

Bestuet ☐

PACS ☐

Zesummeliwend ☐

Elengerzéiend ☐

Gedeelt Suergerecht ☐

Allergien :

Gesondheetlech Virgeschicht vum Kand :

Zousätzlech Bemierkungen :

Ënnerschrëft :

Datum : den 20

Expositioun zum Thema :

„Enn vum éischte Weltkrich an der Aerenzdallgemeng“

D'Kultur- an Ëmweltkommissioun plangt eng Expositioun zum Thema : “Enn vum éischte Weltkrich an der Aerenzdallgemeng”.

Am Gemengenarchiv befënnt sech e ganzen Dossier mat Fotoen (entwéckelt vun ale Negativen op Glasplacken) déi de Pierre LARRY aus dem Café „A Jeepen“ gemaach hat. Ënnert anerem ginn et do Fotoen vun amerikaneschen Zaldoten aus der „33rd Infantry Division“, déi nom éischte Weltkrich (tëschent dem 21. November 1918 an dem 26. Abrëll 1919 hei an der Ëmgéigend bei de Lett ënnerbruecht waren. An där Zäit waren an den Dierfer ronderëm Dikrech ronn 23.000 Zaldote logéiert. Um 25. Abrëll 1919, also deem Dag iert d' Zaldoten Heem gereest sinn, waren eleng zu Miedernach 12 Offizéier an 473 Zaldote stationéiert. De Lokalhistoriker Serge Kugener vun Dikrech huet heizou vill recherchéiert, et existéiert esouguer Filmmaterial, op deem ze gesinn ass, wéi d' Zaldoten duerch Miedernach marschéieren.

An deem Zesammenhang stelle mir folgend Froen un d'Awunner:

- Hutt dir Fotoen oder Dokumenter aus där Zäit, déi erhale bliwwe sinn?
- Gëtt et Geschichten an Anekdoten ronderëm den Openthalt vun den Amerikaneschen Zaldoten?
- Op der Folgender Säit sinn 5 amerikanesch Zaldoten opgezielt, déi hier Wuerzelen an der Aerenzdallgemeng haten, an an Amerika ausgewandert waren. Am éischte Weltkrich sinn si als Zaldoten zrëck an Europa komm. Hunn si deemools eventuell hier al Heemecht an d' Famillje besicht? Gëtt et dovunner nach Biller, Erënnerungsstécker, Geschichten oder Anekdoten?

Et géif eis freeën, wann mir zu dësem Thema souvill Informatiounen wéi méiglech kéinte sammelen. Mir soen Iech duerfir schonns am Viraus villmools Merci.

Dir kënnt Iech beim Linda Gedink mellen :

Kengert 1,
L-7633 Miedernach

Tel. : 691 837186

oder e-mail : linda@kengert.lu

Am Numm vun der Kultur- an Ëmweltkommissioun vun der Aerenzdallgemeng,

Vicky Jungbluth, Presidentin

Linda Gedink, Sekretärin.

Commission de la culture et de l'environnement

Kultur- an Ëmweltkommissioun

Nick John Koenig

gebuer als Nicolas Koenig den 3. Januar 1888 zu Eppelduerf,
Fils vun Johannes Koenig an Magdalena Reuter.
Hien ass gestuerwen zu Chicago, Illinois den 13. Oktober 1971.

Emil Dominique Tholl

gebuer als Dominique Emile Tholl den 2. Januar 1894 zu Eppelduerf, Haus Schmitz,
Fils vun Jean Baptist Tholl an Clara Schmitz

Peter Buttet

gebuer als Peter Buttet, den 10. Januar 1888 zu Medernach, Haus Buttet,
Fils vun Michel Buttet an Barbara Kohnen/Konen

Joe Pocker

gebuer als Johann Joseph Poeker, den 31. Januar 1895 zu Medernach, Duelebierg,
Haus Bolles, Fils vun Johann Peter Poeker an Catharina Burg

Charles Walech

gebuer als Charles Walech, den 15. Februar 1887 zu Medernach (respektive Webeschshaff, Iermsdreff),
Fils vun Johannes Walch an Anna Weber, gestuerwen 18. Oktober 1918 zu Dubuque, Iowa



Zaldote virun der Miedernacher Schoul
1918

Senioren Ausflug vum SIT Aerenzdallgemeng 2018

Wéi all Joer huet den SIT Aerenzdallgemeng och dëst Joer erëm en Ausflug organiséiert. 28 Lett hunn sech dofir de 17. Oktober 2018 zesumme fonnt fir eng Visite vum SS-Sonderlager zu Hinzert ze maachen, wou deemools och Awunner aus der Aerenzdallgemeng gefaange waren.



Op der Plaz huet e Guide eis eng Féierung iwwert de Site ginn. Am „Besucherzentrum“ konnt een dann unhand vu Audio-Guides nach méi Informatiounen sammelen. Et war beandrockend a bedréckend zugläich, an et mierkt een, wéi wichteg et ass, all déi Lett, déi do gelidden hunn, net ze vergiessen.

Fir d'Mëttegiessen goug et op Reinsfeld, wou spontan décidéiert gouf eng Ausstellung an der St. Remigius Kierch kucken ze goen. De lokale „Landfrauenverein“ stellt do säit 30 Joer aus Kären a Blummen aus der Ëmgéigend „Erntedankteppiche“ hier, déi an der Kierch ausgestellt ginn.

Dëst Joer war d' Thema „Die Heilige Familie“, ausserdem waren d' Teppiche vun 2017 (Taufe Jesu im Jordan) an 2016 (Aufnahme Mariens in den Himmel) ausgestellt. Et ass wierklech kuckeswäert!

Am Nomëtteg stoung dunn nach eng Visite am Tudors Musée zu Rouspert um Programm, ier den Dag mat engem schéine Menü am Hotel Gruber zu Steenem op en Enn gaangen ass.

Un all déi Lett iwwer 60 Joer: Wann dir an Zukunft gären op den järelechen Ausflug an op d'Seniorenfeier am Dezember wëllt invitéiert ginn, dann mellet iech beim SIT Aerenzdallgemeng.

contact@medernach.info
Tel.: 691 83 71 86





Manifestations Veranstaltungen

OKTOBER

MI 3.10.2018 **14H30**

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

FR 5.10.2018

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Elterevereinigung

SO 7.10.2018

Journée Commémorative Nationale
Medernach

MO 8.10.2018

Versammlung vun der Entente
Kleng Sportshal
Entente vun der Veräiner

SO 14.10.2018

Élections législatives

SO 21.10.2018 **14H00**

Hierschtwanderung
Medernach
S.I.T. Aerenzdall

SA 27.10.2018

Kach Cour fir Kanner
Veräinsbau Steeën
Elterevereinigung

SA 27.10.2018

70^{er} - 80^{er} Party
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

NOVEMBER

MI 7.11.2018 **14H30**

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 24.11.2018

Träipen Owend
Buvette um Terrain Bloen Eck
FC Blo Wäiss Medernach

SO 25.11.2018

Cäciliendag
Medernacher Kierch
Chorale a Fanfare Medernach

DEZEMBER

MI 5.12.2018 **14H30**

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

MI 5.12.2018

De Kleeschen zitt mat der Fanfare Medernach duerch
d'Gemeng

SO 16.12.2018

Concert Spirituel
Medernacher Kierch
Fanfare Medernach

Zum 90. Geburtstag alles Gute!

Zum 90. Geburtstag von „Cloos Ketty“ aus Medernach überbrachte Bürgermeister André Kirschten, zusammen mit seinen Schöffen, Bob Bintz und Jean-Pierre Schmit sowie den Vertretern des „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng“, stellvertretend für die Gemeinde die besten Glückwünsche. Catherine WAGENER-CLOOS wurde am 26. September 1928 in Medernach geboren, wo sie bei ihren Eltern Nicolas CLOOS und Anna FELLER aufwuchs.

Die Vertreter des SIT Aerenzdallgemeng überraschten die Jubilarin mit einem Ausdruck ihres Stammbaums. Viele ihrer Vorfahren stammen aus Medernach über die Linie FELLER und LIES, aus dem Haus „Blaschenter“. Der Hausname stammt daher, dass der Vorfahre Nicolaus FELLER aus Blaschette um 1819 nach Medernach kam. Die Linie LIES führt nach Savelborn; der Vorfahre Michel LIES war einst Bürgermeister von Medernach von 1855 bis 1858 und von 1861 bis 1864, ein Wegkreuz auf dem Weg von Medernach nach Savelborn trägt seinen Namen, er ließ 1862 die Landstraße Diekirch Medernach Fels bauen.

Ketty CLOOS besuchte die Primärschule in Medernach, danach ging sie in die Hauptschule in Larochette, wo

sie am Ende der Studien das Examen zur Lehrerin bestand. Als ihr Vater starb, blieb sie zu Hause, wo sie am 28.03.1946 einen kleinen Lebensmittelladen von ihrer Mutter übernahm.

Am 23.06.1957 heiratete Sie Edouard WAGENER („Schouster Ed“) aus Medernach.

Aus ihrer Ehe gingen 2 Kinder, 1 Junge und 1 Mädchen, hervor. Inzwischen erfreut sie sich an 5 Enkelkindern und 5 Ur-Enkel.

Ihr Ehemann eröffnete neben dem Lebensmittelladen eine Schusterwerkstatt welche er bis in die 1980er Jahre führte. Nach dem Tod ihres Mannes im Jahre 2004 führte Ketty den kleinen Laden weiter, welcher im Jahre 2016 sein 70-jähriges Jubiläum feierte. Beim Betreten des Geschäftes, fühlt man sich in die fünfziger Jahre zurückversetzt und spürt das Herzblut, mit dem es geführt wird. Ketty hat für jeden ein freundliches Wort und weiß ihre Kundschaft zu schätzen.

Wir wünschen der sympathischen Jubilarin weiterhin alles Gute im Kreise ihrer Lieben.





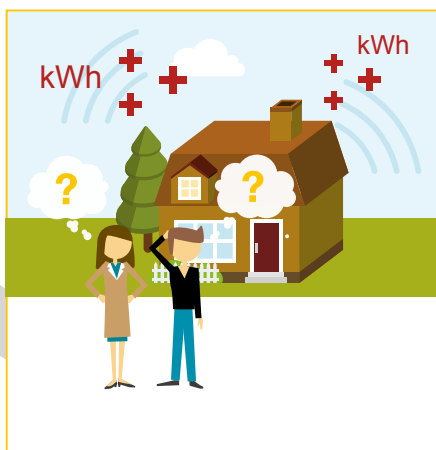


Fir déi Kanner aus der Gemeng, déi an de Joren 2016 an 2017 op d'Welt komm sinn, ass zu Miedernach am Schoulhaff e Bam geplanzt ginn. Dës Aktioun gëtt all 2 Joer vu Gaart an Heem Miedernach an Zesummenaarbecht mat der Aerezndallgemeng organiséiert.



Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz
oder zum nachhaltigen Bauen?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Termin nur nach Vereinbarung

Sie können auf die persönliche
Auskunft eines Beraters von
myenergy zurückgreifen



Ein Mitarbeiter von myenergy
wird Sie zu Hause oder
im infopoint in Ihrer Nähe
beraten!



infopoint myenergy

Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde

In Ihrem infopoint myenergy
finden Sie Antworten zu:

- erneuerbaren Energien
- den Finanzhilfen
- dem Energiepass
- Ihrem Energieverhalten
- der Energieeffizienz und einer nachhaltigen Bauweise

Dieser Dienst wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.



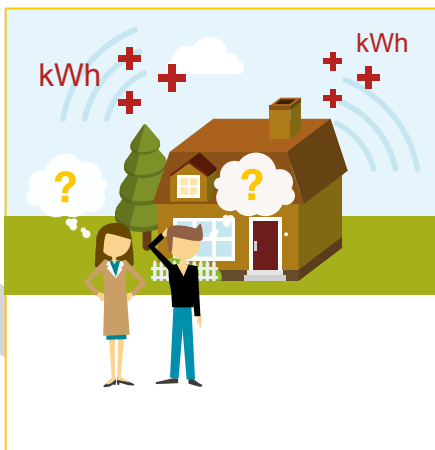
Aerenzdallgemeng



infopoint
myenergy

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?

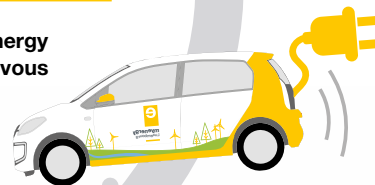


HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
 Sur rendez-vous uniquement

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- les énergies renouvelables
- les subventions
- le passeport énergétique
- votre comportement énergétique
- l'efficacité énergétique et la construction durable

Ce service est financé par myenergy et votre commune.



Aerenzdallgemeng



myenergy
Luxembourg

Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

KlimaPakt

Meng Gemeng engagé(e) sech



Co-funded by
the European Union

Chantier vum neie Schoulkomplex zu Miedernach Juli 2018



Chantieren an der Gemeng





Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m ³	Sac en plastic SIDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammlung :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél : 691 83 61 85).

Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2018 – 15/11/2018

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ... (collecte gratuite sur commande préalable – limité à 2m³ par ménage et par enlèvement).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ... (gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllsammlung (sur commande/nach Anfrage) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, seaux en plastique, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande préalable).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Plastikimer, leere Gasflaschen, Autoreifen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: à côté du cimetière / neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique / beim Gemeindeatelier
- Medernach : cour du bâtiment / Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn

« Superdreckschächt » (déchets toxiques/Toxische Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter notre site : / Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung : www.aerenzdall.lu et / und www.sidec.lu





Aerezdallgemeeng

CALENDRIER DECHETS ABFALLKALENDER

2018

Les collectes des déchets encombrants, vieux métaux, déchets électroniques et déchets verts se feront uniquement sur commande préalable sur un des numéros de téléphone suivants:

- +352 83 73 02-25
- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Die Sperrmüll-, Alteisen-, Elektroschrott- und Grünschnittsammlungen müssen vorab unter einer der folgenden Telefonnummern angefragt werden:

- +352 83 73 02-25
- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour et publié à temps utile
Die Sammlungen, welche auf einen Feiertag fallen, werden verlegt und zeitig mitgeteilt

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Mo	1 Do	1 Do	1 Sonntag	1 1. Mai	1 Fr	1 Sonntag	1 Mi	1 Sa	1 Mo	1 Allerheil.	1 Sa
2 Di	2 Fr	2 Fr	2 Ostermon.	2 Mi	2 Sa	2 Mo	2 Do	2 Sonntag	2 Di	2 Fr	2 Sonntag
3 Mi	3 Sa	3 Sa	3 Di	3 Do	3 Sonntag	3 Di	3 Fr	3 Mo	3 Mi	3 Sa	3 Mo
4 Do	4 Sonntag	4 Sonntag	4 Mi	4 Fr	4 Mo	4 Mi	4 Sa	4 Di	4 Do	4 Sonntag	4 Di
5 Fr	5 Mo	5 Mo	5 Do	5 Sa	5 Di	5 Do	5 Sonntag	5 Mi	5 Fr	5 Mo	5 Mi
6 Sa	6 Di	6 Di	6 Fr	6 Sonntag	6 Mi	6 Fr	6 Mo	6 Do	6 Sa	6 Di	6 Do
7 Sonntag	7 Mi	7 Mi	7 Sa	7 Mo	7 Do	7 Sa	7 Di	7 Fr	7 Sonntag	7 Mi	7 Fr
8 Mo	8 Do	8 Do	8 Sonntag	8 Di	8 Fr	8 Sonntag	8 Mi	8 Sa	8 Mo	8 Do	8 Sa
9 Di	9 Fr	9 Fr	9 Mo	9 Mi	9 Sa	9 Mo	9 Do	9 Sonntag	9 Di	9 Fr	9 Sonntag
10 Mi	10 Sa	10 Sa	10 Di	10 Christhim.	10 Sonntag	10 Di	10 Fr	10 Mo	10 Mi	10 Sa	10 Mo
11 Do	11 Sonntag	11 Sonntag	11 Mi	11 Fr	11 Mo	11 Mi	11 Sa	11 Di	11 Do	11 Sonntag	11 Di
12 Fr	12 Mo	12 Mo	12 Do	12 Sa	12 Di	12 Do	12 Sa	12 Mi	12 Fr	12 Mo	12 Mi
13 Sa	13 Di	13 Di	13 Fr	13 Sonntag	13 Mi	13 Fr	13 Mo	13 Do	13 Sa	13 Di	13 Do
14 Sonntag	14 Mi	14 Mi	14 Sa	14 Mo	14 Do	14 Sa	14 Di	14 Fr	14 Sonntag	14 Mi	14 Fr
15 Mo	15 Do	15 Do	15 Sonntag	15 Di	15 Fr	15 Sonntag	15 Maria Hfm.	15 Sa	15 Mo	15 Do	15 Sa
16 Di	16 Fr	16 Fr	16 Mo	16 Mi	16 Sa	16 Mo	16 Do	16 Sonntag	16 Di	16 Fr	16 Sonntag
17 Mi	17 Sa	17 Sa	17 Di	17 Do	17 Sonntag	17 Di	17 Fr	17 Mo	17 Mi	17 Sa	17 Mo
18 Do	18 Sonntag	18 Sonntag	18 Mi	18 Fr	18 Mo	18 Mi	18 Sa	18 Di	18 Do	18 Sonntag	18 Di
19 Fr	19 Mo	19 Mo	19 Do	19 Sa	19 Di	19 Do	19 Sonntag	19 Mi	19 Fr	19 Mo	19 Mi
20 Sa	20 Di	20 Di	20 Fr	20 Pfingsten	20 Mi	20 Fr	20 Mo	20 Do	20 Sa	20 Di	20 Do
21 Sonntag	21 Mi	21 Mi	21 Sa	21 Pfingstmo.	21 Do	21 Sa	21 Di	21 Fr	21 Sonntag	21 Mi	21 Fr
22 Mo	22 Do	22 Do	22 Sonntag	22 Di	22 Fr	22 Sonntag	22 Mi	22 Sa	22 Mo	22 Do	22 Sa
23 Di	23 Fr	23 Fr	23 Mo	23 Mi	23 Nationalfeier	23 Mo	23 Do	23 Sonntag	23 Di	23 Fr	23 Sonntag
24 Mi	24 Sa	24 Sa	24 Di	24 Do	24 Sonntag	24 Di	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa	24 Mo
25 Do	25 Sonntag	25 Sonntag	25 Mi	25 Fr	25 Mo	25 Mi	25 Sa	25 Di	25 Do	25 Sonntag	25 1. Weihnacht.
26 Fr	26 Mo	26 Mo	26 Do	26 Sa	26 Di	26 Do	26 Sonntag	26 Mi	26 Fr	26 Mo	26 2 Weihnacht.
27 Sa	27 Di	27 Di	27 Fr	27 Sonntag	27 Mi	27 Fr	27 Mo	27 Do	27 Sa	27 Di	27 Do
28 Sonntag	28 Mi	28 Mi	28 Sa	28 Mo	28 Do	28 Sa	28 Di	28 Fr	28 Sonntag	28 Mi	28 Fr
29 Mo		29 Do	29 Sonntag	29 Di	29 Fr	29 Sonntag	29 Mi	29 Sa	29 Mo	29 Do	29 Sa
30 Di		30 Fr	30 Mo	30 Mi	30 Sa	30 Mo	30 Do	30 Sonntag	30 Di	30 Fr	30 Sonntag
31 Mi		31 Sa		31 Do		31 Di	31 Fr		31 Mi		31 Mo

Hausabfallsabfälle
Déchets ménagers

Sperrmüll/Déchets encombrants
Alteisen / Vieux métaux
Elektroschrott/Déchets électr.

Altpapier
Vieux papiers

Collecte Valortux
Grünschnitt/Déchets verts

Superdreckschächt
Grouss Botz

Kleidersammlung
Collecte de vieux vêtements

Schulferien
Vacances scolaires

